EN

## Levenhuk Karma binoculars

**Caution: Never look directly at the Sun through this device, as this may cause permanent eye damage and even blindness.**

### General information
Compact, reliable and sturdy, Levenhuk Karma binoculars are a perfect choice for people who like to travel a lot, often go hiking and sometimes, along the way, find themselves in extreme situations and harsh conditions, where regular binoculars just would not do. The rugged shell of these binoculars protects the intricate optical system inside from any sudden impacts or moisture. The binoculars can be used by people wearing glasses.

### Features
- Compact roof prisms made of fully multi-coated BaK-4 optical glass;
- Twist-up eyecups made of soft rubber;
- Central focusing and diopter adjustment mechanisms;
- Minimum close focus distance of 4.5m;
- Adaptable to a tripod (purchased separately).

### The kit includes
Levenhuk Karma binoculars, dust caps for eyepieces and objective lenses, strap, pouch and optics cleaning wipe, user manual and warranty.

### Focusing and diopter adjustment
Your left eye vision might be different from that of your right eye and you might need to adjust the diopter setting on one of the eyepieces. To do this, just follow this simple procedure:
- Look through your binoculars at a distant object;
- Close your right eye and rotate the central focusing wheel until the view is focused;
- Now, close your left eye and observe with your right. Slowly rotate the diopter adjustment ring on the right eyepiece until the view is focused again.

Now that your binoculars are focused, you only need to use the central focusing wheel during observations.

### Care and maintenance
Never, under any circumstance, look directly at the Sun, another bright source of light or at a laser through this device, as this may cause PERMANENT RETINAL DAMAGE and may lead to BLINDNESS. Take necessary precautions when using the device with children or others who have not read or who do not fully understood these instructions. Do not try to take the device apart on your own. For repairs of any kind, please contact your local specialized service center. Do not touch the optical surfaces with your fingers. You can use a soft napkin or a cleaning wipe, dipped in ether or absolute alcohol, to clean lenses. We recommend using special optics cleaning fluids from Levenhuk. Do not use any corrosive or acetone-based fluids to clean the optics. Abrasive particles, such as sand, should not be wiped off lenses, but instead blown off or brushed away with a soft brush. Do not apply excessive pressure when adjusting focus. Do not submerge. Protect the device from sudden impacts and excessive mechanical force. Store the device in a dry, cool place away from hazardous acids and other chemicals, away from heaters, open fire and other sources of high temperatures. Do not use the device for lengthy periods of time, or leave it unattended in direct sunlight. Always store the device in a special case. We recommend keeping the silicate gel pack, when included in the kit. During long storage, a thin white film may appear on the rubber armor. You can wipe it clean with a clean napkin.

### Levenhuk International Lifetime Warranty
All Levenhuk telescopes, microscopes, binoculars and other optical products, except for accessories, carry a lifetime warranty against defects in materials and workmanship. Lifetime warranty is a guarantee on the lifetime of the product on the market. All Levenhuk accessories are warranted to be free of defects in materials and workmanship for six months from date of retail purchase. Levenhuk will repair or replace such product or part thereof which, upon inspection by Levenhuk, is found to be defective in materials or workmanship. As a condition to the obligation of Levenhuk to repair or replace such product, the product must be returned to Levenhuk together with proof of purchase satisfactory to Levenhuk.

This warranty does not cover consumable parts, such as bulbs (electrical, LED, halogen, energy-saving and other types of lamps), batteries (rechargeable and non-rechargeable), electrical consumables etc.

For further details, please visit our web site: http://www.levenhuk.com/warranty. If warranty problems arise, or if you need assistance in using your product, contact the local Levenhuk branch.

The manufacturer reserves the right to make changes to the product range and specifications without prior notice.

CZ

## Triedry Levenhuk Karma

**Upozornění: Triedrem se nikdy nedívejte přímo do slunce, neboť hrozí nebezpečí trvalého poškození zraku či přímo oslepnutí.**

### Obecné informace
Díky své kompaktnosti, spolehlivosti a odolnosti jsou triedry Levenhuk Karma vynikající volbou pro všechny, kdo rádi hodně cestují, často vyrážejí do přírody a občas se cestou ocitnou v extrémních situacích nebo složitých podmínkách, v nichž by obyčejný triedr prostě nestačil. Robustní tělo tohoto triedru chrání choulostivý optický systém uvnitř před jakýmikoli náhlými nárazy nebo vlhkostí.

### Vlastnosti
- Kompaktní střechové hranoly vyrobené z optického skla BaK-4 s vícenásobnou antireflexní vrstvou na všech optických površích (FMC);
- Twist-up očnice vyrobené z měkké pryže, určené pro osoby nosící brýle;
- Mechanismy středové zaostřování a dioptrické korekce;
- Minimální vzdálenost zaostření 4.5m;
- Triedr Karma lze upevnit na stativ (nutno zakoupit samostatně).

### Obsah soupravy
Binokulární dalekohled Levenhuk Karma, krytky okulárů a objektivů, poutko, obal, čisticí utěrka, návod k použití a záruční list.

### Zaostřování a dioptrická korekce
Svým levým okem můžete vidět jinak než pravým, a proto může být nutné upravit dioptrickou korekci na jednom z okulárů.
- Tato úprava se provádí následujícím jednoduchým postupem:
- Podívejte se triedrem na vzdálený objekt;

Zavřete pravé oko a otáčejte středovým zaostřovacím šroubem,
- dokud není obraz ostrý;

Nyní zavřete levé oko a pozorujte pravým okem. Zvolna otáčejte kroužkem dioptrické korekce na pravém okuláru, dokud není obraz opět ostrý.
Jakmile je váš triedr takto zaostřený, budete při pozorování používat pouze středový zaostřovací šroub.

### Péče a údržba
Nikdy, za žádných okolností se tímto přístrojem nedívejte přímo o slunce, jiného světelného zdroje nebo laseru, neboť hrozí nebezpečí TRVALÉHO POŠKOZENÍ SÍTNICE a případně I OSLEPNUTÍ. Při použití tohoto přístroje dětmi nebo osobami, které tento návod nečetly nebo s jeho obsahem nebyly plně srozuměny, uplatněte nezbytná preventivní opatření. Nepokoušejte se přístroj sami rozebírat. S opravami veškerého druhu se obracejte na své místní specializované servisní středisko. Nedotýkejte se svými prsty povrchů optiky. K vyčištění čoček můžete použít měkký ubrousek nebo čisticí utěrku navlhčené v éteru, případně v čistém alkoholu. Doporučujeme používat speciální čisticí prostředky na optiku značky Levenhuk. K čištění optiky nepoužívejte žádné žíraviny ani kapaliny na acetonové bázi. Abrazivní částice, například písek, by se neměly z čoček otírat, ale sfouknout nebo smést měkkým kartáčkem. Při zaostřování nevyvíjejte nadměrný tlak. Přístroj chraňte před prudkými nárazy a nadměrným mechanickým namáháním. Neponořujte přístroj. Přístroj ukládejte na suchém, chladném místě, mimo dosah nebezpečných kyselin nebo jiných chemikálií, topných těles, otevřeného ohně a jiných zdrojů vysokých teplot. Přístroj příliš dlouho nepoužívejte ani neponechávejte bez dozoru na přímém slunci. Vždy jej ukládejte do speciálního pouzdra. Doporučujeme, abyste si ponechali balíček se silikátovým gelem, který je součástí soupravy. Při delším skladování se může na pryžové ochraně objevit tenký bílý film. Můžete jej otřít čistým ubrouskem.

### Mezinárodní doživotní záruka Levenhuk
Na veškeré teleskopy, mikroskopy, triedry a další optické výrobky značky Levenhuk, s výjimkou příslušenství, se poskytuje doživotní záruka pokrývající vady materiálu a provedení. Doživotní záruka je záruka platná po celou dobu životnosti produktu na trhu. Na veškeré příslušenství značky Levenhuk se poskytuje záruka toho, že je dodáváno bez jakýchkoli vad materiálu a provedení, a to po dobu dvou let od data zakoupení v maloobchodní prodejně. Společnost Levenhuk provede opravu či výměnu výrobku nebo jeho části, u nichž se po provedení kontroly společností Levenhuk prokáže výskyt vad materiálu nebo provedení. Nezbytnou podmínkou toho, aby společnost Levenhuk splnila svůj závazek provést opravu nebo výměnu takového výrobku, je předání výrobku společně s dokladem o nákupu vystaveným ve formě uspokojivé pro Levenhuk.

Tato záruka se nevztahuje na spotřební materiál, jako jsou žárovky (klasické, LED, halogenové, úsporné a jiné typy žárovek), baterie (akumulátory i jednorázové baterie), elektromontážní spotřební materiál apod.

Další informace – navštivte naše webové stránky: www.levenhuk.cz/zaruka. V případě problémů s uplatněním záruky, nebo pokud budete potřebovat pomoc při používání svého výrobku, obraťte se na místní pobočku společnosti Levenhuk.

Společnost Levenhuk si vyhrazuje právo provádět bez předchozího upozornění úpravy jakéhokoliv výrobku, případně zastavit jeho výrobu.

DE

## Levenhuk Karma Ferngläser

**Vorsicht: Richten Sie das Instrument unter keinen Umständen direkt auf die Sonne. Erblindungsgefahr!**

### Allgemeine Informationen
Das kompakte, zuverlässige und robuste Levenhuk Karma Fernglas ist die perfekte Wahl für Menschen, die viel und gerne reisen, oft wandern und sich dabei manchmal unverhofft in Extremsituationen mit harten Bedingungen wiederfinden, unter denen normale Ferngläser versagen. Das robuste Gehäuse dieses Fernglases schützt das empfindliche Optiksystem vor Stößen und Feuchtigkeit.

### Merkmale
- Kompakte Dachprismen aus vollflächig mehrfachvergütetem BaK-4-Optikglas;
- Drehaugenmuscheln aus weichem Gummi für Brillenträger;
- Zentraler Scharfstellmechanismus und Dioptrieneinstellung;
- Minimale Nahfokusdistanz von 4,5m;
- Karma Ferngläser verfügen über ein Stativgewinde (Stativ separat erhältlich).

### Lieferumfang
Levenhuk Karma Fernglas, Staubschutzkappen für Okulare und Objektivlinsen, Riemen, Tasche und Reinigungstuch, Bedienungsanleitung und Garantieschein.

### Scharfstellen und Dioptrieneinstellung
Wenn Ihr linkes und Ihr rechtes Auge unterschiedliche Sehstärken haben, müssen Sie an einem Okular die Dioptrieneinstellung anpassen. Gehen Sie dazu wie folgt vor:
- Richten Sie das Fernglas auf ein weit entferntes Objekt.
- Schließen Sie Ihr rechtes Auge und drehen Sie am zentralen Scharfstellrad, bis das Bild scharf wird.
- Schließen Sie nun Ihr linkes Auge und blicken Sie mit dem rechten Auge durch das Fernglas. Drehen Sie langsam den Dioptrienring am rechten Okular, bis das Bild wieder scharf ist.

Beim Beobachten mit dem so eingestellten Fernglas benötigen Sie zum Scharfstellen des Bilds nur noch das zentrale Scharfstellrad.

### Pflege und Wartung
Richten Sie das Instrument unter keinen Umständen direkt auf die Sonne, andere helle Lichtquellen oder Laserquellen. Es besteht die Gefahr DAUERHAFTER NETZZHAUTSCHÄDEN und ERBLINDUNGSGEFAHR. Treffen Sie geeignete Vorsichtsmaßnahmen, wenn Kinder oder Menschen das Instrument benutzen, die diese Anleitung nicht gelesen bzw. verstanden haben. Versuchen Sie nicht, das Instrument eigenmächtig auseinanderzunehmen. Wenden Sie sich für Reparaturen an ein spezialisiertes Servicecenter vor Ort. Berühren Sie die optischen Oberflächen nicht mit den Fingern. Sie können eine weiche Serviette oder ein Reinigungstuch in Ether oder wasserfreiem Alkohol tränken und zur Reinigung der Linsen benutzen. Wir empfehlen die Verwendung spezieller Optik-Reinigungsflüssigkeiten von Levenhuk. Reinigen Sie die Optik nicht mit korrodierenden Flüssigkeiten oder Flüssigkeiten auf Acetonbasis. Schleifkörper wie Sandkörner dürfen nicht abgewischt werden. Sie können sie wegblasen oder einen weichen Pinsel verwenden. Üben Sie beim Fokussieren keinen übermäßigen Druck aus. Schützen Sie das Instrument vor plötzlichen Stößen und anderen mechanischen Belastungen. Tauchen Sie es nicht in Wasser ein. Lagern Sie das Instrument an einem trockenen, kühlen Ort, der frei von gefährlichen Säuren und anderen Chemikalien ist, und in ausreichendem Abstand zu Heizgeräten, offenem Feuer und anderen Hochtemperaturquellen. Das Instrument ist nicht für Dauerbetrieb ausgelegt. Lassen Sie das Instrument nicht in direktem Sonnenlicht zurück. Bewahren Sie das Instrument immer in einer Spezialtasche auf. Wir empfehlen die Weiterverwendung des im Lieferumfang enthaltenen Silikatgelpäckchens. Bei längerer Lagerung kann sich auf der Gummiarmierung ein dünner weißer Film bilden. Sie können diesen mit einer sauberen Serviette abwischen.

### Lebenslange internationale Garantie
Levenhuk garantiert für alle Teleskope, Mikroskope, Ferngläser und anderen optischen Erzeugnisse mit Ausnahme von Zubehör lebenslänglich die Freiheit von Material- und Herstellungsfehlern. Die lebenslange Garantie ist eine Garantie, die für die gesamte Lebensdauer des Produkts am Markt gilt. Für Levenhuk-Zubehör gewährleistet Levenhuk die Freiheit von Material- und Herstellungsfehlern innerhalb von zwei Jahren ab Kaufdatum. Produkte oder Teile davon, bei denen im Rahmen einer Prüfung durch Levenhuk ein Material- oder Herstellungsfehler festgestellt wird, werden von Levenhuk repariert oder ausgetauscht. Voraussetzung für die Verpflichtung von Levenhuk zu Reparatur oder Austausch eines Produkts ist, dass dieses zusammen mit einem für Levenhuk ausreichenden Kaufbeleg an Levenhuk zurückgesendet wird.

Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Verbrauchsmaterialien wie Leuchtmittel (Glühbirnen, LEDs, Halogen- und Energiesparlampen u. a.), Batterien (wiederaufladbare Akkus und nicht wiederauflad bare Batterien), elektrisches Verbrauchsmaterial usw.

Weitere Einzelheiten entnehmen Sie bitte unserer Website: http://de.levenhuk.com/garantie. Bei Problemen mit der Garantie, oder wenn Sie Unterstützung bei der Verwendung Ihres Produkts benötigen, wenden Sie sich an die lokale Levenhuk-Niederlassung.

Levenhuk behält sich das Recht vor, Produkte ohne vorherige Ankündigung zu modifizieren oder einzustellen.

ES

## Prismáticos Levenhuk Karma

**Precaución: Nunca mire al sol directamente a través de este dispositivo ya que puede causarle daños permanentes a la vista o incluso ceguera.**

### Información general
Los prismáticos Levenhuk Karma son compactos, fiables y resistentes, y son la elección perfecta para las personas a las que les gusta viajar mucho, salen de excursión y, a veces, por el camino, se encuentran en condiciones duras y extremas en las que unos prismáticos normales no servirían. El cuerpo rugoso de estos prismáticos protege el intrincado sistema óptico del interior de cualquier impacto repentino y de la humedad. Estos binoculares se pueden usar llevando gafas.

### Características
- Prismas de techo compactos de gran calidad, con coberturas múltiples hechas de cristal BaK-4;
- Ojeras giratorias de goma blanda;
- Mecanismos de ajuste dióptrico y enfoque central;
- Distancia de enfoque mínima de 4.5m;
- Los prismáticos Karma se pueden adaptar a un trípode (a la venta por separado).

### El kit incluye
Prismáticos Levenhuk Karma, tapas de los objetivos y oculares, tira, funda, paño limpiador, manual del usuario y garantía.

### Ajuste dióptrico y de enfoque
La vista de su ojo izquierdo puede ser distinta de la del derecho y puede que necesite cambiar el ajuste dióptrico en uno de los oculares. Para ello siga este sencillo procedimiento:
- Mire a través de los prismáticos a un objeto lejano;
- Cierre el ojo derecho y gire la rueda central de enfoque hasta que la vista esté enfocada;
- Ahora cierre el izquierdo y observe con el derecho. Gire lentamente el anillo de ajuste dióptrico en el ocular derecho hasta que la vista quede enfocada de nuevo.

Ahora que los prismáticos están enfocados solo necesita usar la rueda central de enfoque en sus observaciones.

### Cuidado y mantenimiento
Nunca, bajo ninguna circunstancia, mire directamente al sol, a otra fuente de luz intensa o a un láser a través de este dispositivo, ya que esto podría causar DAÑO PERMANENTE EN LA RETINA y CEGUERA. Tome las precauciones necesarias si utiliza este dispositivo acompañado de niños o de otras personas que no hayan leído o que no comprendan totalmente estas instrucciones. No intente desmontar el dispositivo usted mismo bajo ningún concepto, ni siquiera para limpiar el espejo. Si necesita repararlo o limpiarlo, contacte con el servicio técnico especializado que corresponda a su zona. No toque las superficies ópticas con los dedos. Puede usar un paño suave o una toallita de limpieza mojada en éter o etanol para limpiar la lente. Le recomendamos que utilice los líquidos especiales de limpieza de ópticas de Levenhuk. No limpie las superficies ópticas con fluidos corrosivos ni a base de acetonas. No limpie las partículas abrasivas, como por ejemplo arena, con un paño. Únicamente sóplelas o bien pase un cepillo blando. No aplique una presión excesiva al ajustar el foco. Proteja el dispositivo de impactos súbitos y de fuerza mecánica excesiva. No sumerja el dispositivo. Guarde el dispositivo en un lugar seco y fresco, alejado de ácidos peligrosos y otros productos químicos, radiadores, de fuego y de otras fuentes de altas temperaturas. No utilice este dispositivo durante períodos largos de tiempo ni lo deje sin atender bajo la luz directa del sol. Guarde siempre el dispositivo en su funda especial. Recomendamos guardar el paquete de gel de sílice incluido en el kit. Durante períodos largos de almacenaje es posible que aparezca en el revestimiento de goma una fina película blanca. Desaparecerá si lo limpia con un pañuelo limpio.

### Garantía internacional de por vida Levenhuk
Todos los telescopios, microscopios, prismáticos y otros productos ópticos de Levenhuk, excepto los accesorios, cuentan con una garantía de por vida contra defectos de material y de mano de obra. La garantía de por vida es una garantía a lo largo de la vida del producto en el mercado. Todos los accesorios Levenhuk están garantizados contra defectos de material y de mano de obra durante seis meses a partir de la fecha de compra en el minorista. Levenhuk reparará o reemplazará cualquier producto o pieza que, una vez inspeccionada por Levenhuk, se determine que tiene defectos de materiales o de mano de obra. Para que Levenhuk pueda reparar o reemplazar estos productos, deben devolverse a Levenhuk junto con una prueba de compra que Levenhuk considere satisfactoria.

Esta garantía no cubre productos consumibles como bombillas (eléctricas, LED, halógenas, de bajo consumo y otros tipos de lámparas), pilas (recargables y no recargables), consumibles eléctricos, etc.

Para más detalles visite nuestra página web: http://www.levenhuk.com/warranty. En caso de problemas con la garantía o si necesita ayuda en el uso de su producto, contacte con su oficina de Levenhuk más cercana.

Levenhuk se reserva el derecho a modificar o descatalogar cualquier producto sin previo aviso.

| ES | 6.5x32 | 8x32 | 10x32 roof BaK-4 | 8x42 | 10x42 |
|---|---|---|---|---|---|
| Tipo de prisma | | | | | |
| Material de prisma | | | | | |
| Óptica: cobertura múltiple completa | | | + | | |
| Ampliación | 6.5x | 8x | 10x | 8x | 10x |
| Diámetro de la lente del objetivo | 32mm | 32mm | 32mm | 42mm | 42mm |
| Campo de visión | 6.3° 330ft/1000yds 110m/1000m | 5.8° 305ft/1000yds 102m/1000m | 5.0° 303ft/1000yds 101m/1000m | 6.3° 330ft/1000yds 110m/1000m | 5.8° 305ft/1000yds 102m/1000m |
| Diámetro de pupila de salida | 5.2mm | 4.0mm | 3.3mm | 5.2mm | 4.0mm |
| Distancia ocular | 18.0mm | 13.6mm | 13.0mm | 18.0mm | 13.6mm |
| Luminosidad relativa | 27.0 | 16.0 | 10.9 | 27.0 | 16.0 |
| Índice crepuscular | 14.4 | 16.0 | 17.9 | 18.3 | 20.5 |
| Umbral de resolución | | | 5.5" | | |
| Distancia interpupilar | | | 56–72mm | | |
| Enfoque central | | | + | | |
| Distancia mínima de enfoque | | | 15ft (4.5m) | | |
| Ojeras giratorias | | | + | | |
| Ajuste dióptrico | | | ±4 | | |
| Adaptable a un trípode | | | + | | |
| Temperaturas de funcionamiento | | | -15...60 °C (+5...140 °F) | | |
| Dimensiones | 5.3x4.7x2.0in 134x120x50mm | 5.1x4.7x2.0in 130x120x50mm | 5.1x4.7x2.0in 130x120x50mm | 6.1x4.9x2.1in 154x125x54mm | 6.1x4.9x2.1in 154x125x54mm |

# KARMA

## Levenhuk Binoculars

EN User Manual
CZ Návod k použití
DE Bedienungsanleitung
ES Guía del usuario
FR Manuel de l'utilisateur
IT Guida all'utilizzo
PL Instrukcja obsługi
PT Manual do usuário
RU Инструкция по эксплуатации

levenhuk Zoom&Joy

| EN | CZ | DE | ES |
|---|---|---|---|
| Prism type | Typ hranolu | Prismatyp | Tipo de prisma |
| Prism material | Materiál hranolu | Prismenmaterial | Material de prisma |
| Optics: fully multi-coated | Optika: několikanásobná vrstva | Optikbeschichtung: vollflächig mehrfachvergütet | Óptica: cobertura múltiple completa |
| Magnification | Zvětšení | Vergrößerung | Ampliación |
| Objective lens diameter | Průměr objektivu | Objektivlinsendurchmesser | Diámetro de la lente del objetivo |
| Field of view | Zorné pole | Sichfeld | Campo de visión |
| Exit pupil diameter | Výstupní pupila | Austrittspupille | Diámetro de pupila de salida |
| Eye relief | Oční reliéf | Augenabstand | Distancia ocular |
| Relative brightness | Relativní jas | Relative Helligkeit | Luminosidad relativa |
| Twilight factor | Twilight faktor | Dämmerungszahl | Índice crepuscular |
| Resolution threshold | Práh rozlišení | Auflösungsschwelle | Umbral de resolución |
| Interpupillary distance | Mezipupilární vzdálenost (IPD) | Pupillenabstand (IPD) | Distancia interpupilar |
| Central focusing | Středové zaostřování | Zentraler Scharfstellmechanismus | Enfoque central |
| Close focus | Nejkratší vzdálenost zaostření | Nachfokus | Distancia mínima de enfoque |
| Twist-up eyecups | Twist-up očnice | Drehaugenmuscheln | Ojeras giratorias |
| Diopter adjustment | Dioptrická korekce | Dioptrienausgleich | Ajuste dióptrico |
| Adaptable to a tripod | Kompatibilní se stativem | Mit Stativ verwendbar | Adaptable a un trípode |
| Temperature range | Rozsah provozní teploty | Temperaturbereich | Temperaturas de funcionamiento |
| Dimensions | Rozměry | Abmessungen | Dimensiones |

| RU | PL | PT |
|---|---|---|
| Тип призмы | Rodzaj pryzmatów | Tipo de prisma |
| Материал призмы | Materiał pryzmatów | Material de prisma |
| Оптика: многослойное покрытие | Optyka: wielowarstwowe powłoki | Óptica: cobertura múltiple completa |
| Увеличение | Powiększenie | Ampliação |
| Диаметр объектива | Średnica soczewki obiektywu | Diâmetro da lente do objetivo |
| Поле зрения | Pole widzenia | Campo de visão |
| Диаметр выходного зрачка | Średnica źrenicy wyjściowej | Diâmetro da pupila de saída |
| Расстояние до окуляра | Odległość oczna | Distância ocular |
| Относительная светосила | Względna jasność | Luminosidade relativa |
| Сумеречный фактор | Współczynnik zmierzchowy | Índice crepuscular |
| Порог разрешения | Granica rozdzielczości | Limiar de resolução |
| Расстояние между зрачками | Rozstawienie źrenic | Distância interpupilar |
| Центральная фокусировка | Ogniskowanie centralne | Focagem central |
| Минимальное расстояние фокусировки | Minimalna odległość ostrzenia | Distância mínima de focagem |
| Наглазники с винтовой оправой | Nakrywki z mechanizmem obrotowym | Ocelas giratórias |
| Регулировка диоптрий | Regulacja dioptrii | Ajuste dióptrico |
| Крепление к штативу | Możliwość montażu na statywie | Adaptável a um tripé |
| Диапазон температур эксплуатации | Zakres temperatur pracy | Temperaturas de funcionamento |
| Размеры | Wymiary | Dimensões |

| RU | UA | FR | IT |
|---|---|---|---|
| Устройство | Компоненти | Composants | Componenti |
| Корпус | Корпус | Corps | Corpo |
| Объективы | Лінзи | Objectif | Obiettivo |
| Окуляры | Окуляри | Oculaires | Oculari |
| Кольцо настройки диоптрий | Кільце регулювання діоптрії | Bague de correction dioptrique | Anello di regolazione diottrica |
| Колесо фокусировки | Ручка фокусування | Molette centrale de mise au point | Ghiera di messa a fuoco centrale |
| Запущка крепления к штативу | Кришка кріплення до штатива | Couvercle pour le filetage du trépied | Copertura dell'attacco del treppiede |
| Крепление ремешка | Кріплення для ремінця | Attache pour la sangle | Aggancio per cinghia |

| RU | PL | PT |
|---|---|---|
| Части на бинокъла | Części lornetki | Partes do binóculo |
| A Бинокълна лещи | A Soczewka okularowa | A Lente ocular |
| B Лещи на обектива | B Soczewka obiektywowa | B Lente do objectivo |
| C Очни мушки | C Muszle oczne | C Oculares |
| D Пръстен за регулиране на диоптъра | D Pierścień regulacji dioptrii | D Anel de ajuste de dioptria |
| E Централен бутон за фокусиране | E Centralne koło ustawiania ostrości | E Roda de foco central |
| F Гумена гнезда за статив | F Pokrywa gniazda statywu | F Tampa do adaptador para tripé |
| G Ремък | G Mocowanie paska | G Fixador do cordão |

| RU | UA | FR | IT |
|---|---|---|---|
| Части на бинокъла | Деталі бінокля | Parts du binoculo | Parti del binocolo |
| Тяло на триедъра | Корпус триокуляра | Corps du triedre | Corpo del trieder |
| Леща на обектива | Лінза об'єктива | Objectif | Lente obiettivo |
| Окуляр | Окуляр | Oculaire | Oculari |
| Пръстен за регулиране на диоптъра | Кільце регулювання діоптрії | Bague de correction dioptrique | Anello di regolazione diottrica |
| Колело за фокусиране | Колесо фокусування | Molette de mise au point | Ghiera di messa a fuoco |
| Капачка на гнездото за статив | Кришка гнізда для штатива | Couvercle du logement du trépied | Copertura del treppiede |
| Гумена лента | Ремінець | Attache pour la sangle | Aggancio per cinghia |

| RU | UA | FR | IT |
|---|---|---|---|
| Дата на покупка | Дата покупки | Date d'achat | Data di acquisto |
| Подпис | Підпис | Signature | Firma |
| Печат | Штамп | Tampon | Timbro |

Purchase date
Datum nákupu
Kaufdatum
Fecha de compra
Date de l'achat
Data di acquisto
Data zakupu
Data de compra
Дата продажи

Signature
Podpis
Unterschrift
Firma
Signature
Firma
Podpis
Assinatura
Подпись

Stamp
Razítko
Stempel
Sello
Tampon
Timbro
Pieczęć
Carimbo
Печать

**levenhuk.com**

Levenhuk, Inc. 924-D East 124th Ave. Tampa, FL 33612 USA
Levenhuk® is a registered trademark of Levenhuk, Inc.
© 2006–2016 Levenhuk, Inc. All rights reserved.
www.levenhuk.com

20160704

levenhuk Zoom&Joy

FR

# Jumelles Levenhuk Karma

**Avertissement : Ne jamais regarder directement le soleil avec ce dispositif, car cela peut causer des dégâts irréversibles sur la rétine et entraîner une cécité.**

## Informations générales

Compactes, fiables et robustes, les jumelles Levenhuk Karma sont idéales pour les grands voyageurs, les escaladeurs chevronnés qui peuvent se retrouver dans des conditions extrêmes et hostiles, pour lesquelles des jumelles classiques ne suffisent pas. Le revêtement robuste de ces jumelles protège l'intérieur du système optique des impacts brusques et de la moisissure. Les porteurs de lunettes peuvent aussi utiliser ces jumelles.

## Caractéristiques

- Prismes en toit compacts, multicouches en verre optique BaK-4 ;
- Œilletons pivotants en caoutchouc souple ;
- Mise au point centrale et réglage dioptrique ;
- Mise au point rapprochée minimale de 4,5 m ;
- Les jumelles Karma s'adaptent sur un trépied (à acheter séparément).

## Le kit comprend

Jumelles Levenhuk Karma, capuchons protecteurs pour les objectifs et oculaires, sangle, étui et lingette de nettoyage, manuel utilisateur et garantie.

## Mise au point centrale et réglage dioptrique

L'acuité visuelle de l'œil gauche n'est pas forcément la même que pour votre œil droit, et vous pourrez corriger cela en procédant au réglage dioptrique sur l'un de vos oculaires. Pour procéd er à l'ajustement, il vous suffit de suivre cette procédure simple :

- Regardez un objet distant à travers vos jumelles ;
- Fermez l'œil droit et tournez la molette centrale de mise au point jusqu'à obtenir la mise au point correcte ;
- Fermez à présent votre œil gauche et regardez avec l'œil droit. Tournez doucement la bague d'ajustement dioptrique sur l'oculaire droit jusqu'à ce que la mise au point soit de nouveau corrigée. Quand la mise au point de vos jumelles sera faite, vous n'aurez plus qu'à utiliser la molette centrale de mise au point au cours de vos observations.

## Entretien et maintenance

Vous ne devez, en aucun cas, regarder directement le soleil, une source d'éclairage brillante ou un faisceau à travers ce dispositif, car cela peut causer des DÉGÂTS IRRÉVERSIBLES SUR LA RÉTINE et entraîner la CÉCITÉ. Prenez toutes les précautions nécessaires lorsque vous utilisez le dispositif en présence d'enfants et de personnes qui n'ont pas lu ou ne sont pas en mesure de comprendre ces instructions. Ne tentez en aucun cas de démonter le dispositif par vos propres moyens. Pour toute réparation et nettoyage, veuillez contacter le centre spécialisé de votre région. Ne touchez pas les surfaces optiques avec vos doigtsVous pouvez utiliser une serviette douce ou une lingette imbibée d'éther ou d'alcool absolu pour nettoyer les lentilles. Nous vous recommandons d'utiliser des nettoyants optiques adaptés de la marque Levenhuk. N'utilisez aucun produit corrosif ou à base d'acétone pour nettoyer les optiques. Ne frottez pas les particules abrasives sur les lentilles. Au lieu de cela, soufflez dessus ou passez une brosse douce pour les évacuer. N'exercez pas de forte pression lors du réglage de la mise au point. Veillez à protéger le dispositif des chocs brusques et des forces excessives. Veuillez éloigner le dispositif de l'eau et des sources de forte humidité. Ne pas immerger. Stockez le dispositif dans un endroit sec et froid, loin de tout acide et autres produits dangereux, des sources de chaleur, des flammes ouvertes et autres sources à haute température. N'utilisez pas le dispositif pendant une durée excessivement prolongée, ne le laissez pas non plus sans surveillance à la lumière directe. Veillez à toujours stocker le dispositif dans un étui conçu à cet effet. Nous recommandons de garder le sachet de gel de silicate s'il est fourni avec le kit. En cas de stockage prolongé, une mince pellicule blanche est susceptible d'apparaître sur le revêtement en caoutchouc blindé. Vous pouvez la nettoyer à l'aide d'une serviette propre.

## Garantie internationale à vie Levenhuk

Tous les télescopes, microscopes, binoculaires et autres matériaux d'optique, à l'exception des accessoires, sont garantis à vie contre les défauts de matériel et de fabrication. La garantie à vie couvre la durée du produit sur le marché. Tous les accessoires Levenhuk sont garantis sans défaut de matériel et de fabrication pendant deux ans à compter de la date d'achat. Levenhuk répare ou remplace tout ou partie des produits qui, après inspection de la part de Levenhuk, présentent des défauts de matériaux ou de fabrication. Pour que Levenhuk répare ou remplace un de ces produits défectueux, celui-ci doit être retourné à Levenhuk accompagné d'une preuve d'achat que Levenhuk estime recevable.

La garantie ne couvre pas les éléments consommables, comme les ampoules (électrique, LED, halogène, économie d'énergie et autres types de lampes), les batteries (rechargeables et non rechargeables), les équipements électriques, etc.

Pour de plus amples informations, veuillez vous visiter notre site internet http://www.levenhuk.com/warranty. Si des problèmes de garantie surviennent ou si vous souhaitez obtenir une assistance pour l'utilisation de vos produits, contactez la branche locale de Levenhuk.

Levenhuk se réserve le droit de modifier ou d'interrompre tout produit sans préavis.

IT

# Binocoli Levenhuk Karma

**Attenzione: Non guardare mai direttamente il sole attraverso questo dispositivo, perché ciò potrebbe causare danni permanenti agli occhi e perfino cecità.**

## Informazioni generali

Compatto, affidabile e resistente, il binocolo Karma di Levenhuk è la scelta ideale per chi ama viaggiare, pratica spesso l'escursionismo e può trovarsi in situazioni estreme e condizioni avverse, impossibili da affrontare con un comune binocolo. Il corpo resistente di questo binocolo protegge il complesso sistema ottico all'interno da umidità e urti improvvisi. Il binocolo può essere utilizzato da chi porta gli occhiali.

## Caratteristiche

- Prismi a tetto compatti, ottica completamente multistrata realizzata in vetro BaK-4;
- Conchiglie oculari Twist-up in morbida gomma;
- Messa a fuoco e regolazione diottrica;
- Distanza minima di messa a fuoco di 4,5 m;
- Il binocolo Karma può essere montato su treppiede (da acquistare separatamente).

## Il kit include

Binocolo Levenhuk Karma, coperturas delle lenti obiettivo e lenti degli oculari, cinghia, custodia, panno per la pulizia, guida all'utilizzo e garanzia.

## Messa a fuoco e regolazione diottrica

La vista può variare tra l'occhio sinistro e l'occhio destro e potrebbe essere necessario regolare l'impostazione diottrica di uno degli oculari. Per farlo, basta seguire questa semplice procedura:

- Guardare con il binocolo un oggetto distante.
- Chiudere l'occhio destro e ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale fino a mettere a fuoco l'oggetto.
- Quindi, chiudere l'occhio sinistro e guardare l'oggetto con l'occhio destro. Ruotare lentamente l'anello di regolazione diottrica dell'oculare destro fino a quando l'oggetto non è nuovamente a fuoco.

Ora che la messa a fuoco del binocolo è stata effettuata, durante le osservazioni è sufficiente utilizzare la ghiera di messa a fuoco centrale.

## Cura e manutenzione

Non utilizzare in nessun caso questo dispositivo per guardare direttamente il sole, un'altra sorgente di luce ad alta luminosità o un laser, perché ciò potrebbe provocare DANNI PERMANENTI ALLA RETINA e portare a CECITÀ. Nel caso si utilizzi il dispositivo in presenza di bambini o altre persone che non siano in grado di leggere o comprendere appieno queste istruzioni, prendere le precauzioni necessarie. Non cercare per nessun motivo di smontare autonomamente il dispositivo. Per qualsiasi intervento di riparazione e pulizia, contattare il centro di assistenza specializzato di zona. Non toccare le superfici ottiche con le dita. Per pulire le lenti è possibile utilizzare un fazzoletto morbido o un panno per pulizia, imbevuto in etere o alcol assoluto. Si consiglia di utilizzare gli speciali liquidi per la pulizia delle parti ottiche forniti da Levenhuk. Non utilizzare fluidi corrosivi o a base di acetone per pulire l'ottica del dispositivo. Per rimuovere eventuali particelle abrasive, ad esempio sabbia, dalle lenti, non strofinare, ma soffiare oppure utilizzare una spazzola morbida. Durante la messa a fuoco, non applicare una forza eccessiva. Proteggere il dispositivo da urti improvvisi ed evitare che sia sottoposto ad eccessiva forza meccanica. Non esporre il dispositivo all'acqua o a elevata umidità. Non immergere il dispositivo. Conservare il dispositivo in un posto fresco e asciutto, al riparo da acidi pericolosi e altri prodotti chimici, da apparecchi di riscaldamento, da fiamme libere e da altre fonti di calore. Non utilizzare il dispositivo per lunghi periodi e non lasciarlo incustodito sotto i raggi diretti del sole. Conservare sempre il dispositivo in una custodia speciale. Si consiglia di conservare il sacchetto di gel di silice incluso nella confezione. In caso di lunghi periodi di immagazzinamento, potrebbe formarsi una sottile pellicola bianca sull'armatura in gomma. Per rimuoverla è sufficiente utilizzare un fazzoletto pulito.

## Garanzia internazionale Levenhuk

Tutti i telescopi, i microscopi i binocoli e gli altri prodotti ottici Levenhuk, ad eccezione degli accessori, godono di una garanzia a vita per i difetti di fabbricazione o dei materiali. Garanzia a vita rappresenta una garanzia per la vita del prodotto sul mercato. Tutti gli accessori Levenhuk godono di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto per i difetti di fabbricazione e dei materiali. Levenhuk riparerà o sostituirà i prodotti o relative parti che, in seguito a ispezione effettuata da Levenhuk, risultino presentare difetti di fabbricazione o dei materiali. Condizione per l'obbligo di riparazione o sostituzione da parte di Levenhuk di tali prodotti è che il prodotto venga restituito a Levenhuk unitamente ad una prova d'acquisto la cui validità sia riconosciuta da Levenhuk.

Questa garanzia non copre le parti consumabili, come le lampadine (elettriche, LED, alogene, a risparmio energetico o altri tipi di lampadine), batterie (ricaricabili e non ricaricabili), parti elettriche consumabili, ecc.

Per maggiori dettagli, visitare il nostro sito web: http://www.levenhuk.com/warranty. Per qualsiasi problema di garanzia o necessità di assistenza per l'utilizzo del prodotto, contattare la filiale Levenhuk di zona.

Levenhuk si riserva il diritto di modificare qualsiasi prodotto o sospenderne la produzione senza alcun preavviso.

PL

# Lornetki Levenhuk Karma

**Uwaga: Nigdy nie należy kierować lornetki bezpośrednio w stronę słońca, ponieważ może to spowodować trwałe uszkodzenie wzroku lub nawet ślepotę.**

## Informacje ogólne

Kompaktowa, niezawodna i wytrzymała, lornetka Levenhuk Karma to doskonały wybór dla osób, które dużo podróżują, lubią wspinaczkę i w okazjonalnych, ekstremalnych sytuacjach oraz trudnych warunkach potrzebują czegoś więcej niż zwykłej lornetki. Wytrzymała obudowa chroni skomplikowany układ optyczny przed upadkami z wysokości i wilgocią.

## Cechy

- Kompaktowe pryzmaty dachowe wykonane z powlekanego wielowarstwowo szkła optycznego typu BaK-4;
- Wykonane z miękkiej gumy muszle oczne typu Twist-up;
- Centralne ustawianie ostrości i regulacja dioptrii;
- Minimalny dystans makro wynoszący 4,5 m;
- Lornetkę Karma można zamontować na statywie (dostępnym osobno).

## W skład zestawu wchodzą

Lornetka Levenhuk Karma, osłony soczewek okularu i obiektywu, pasek, sakwa i ściereczka do czyszczenia optyki, instrukcja obsług i karta gwarancyjna.

## Ustawianie ostrości i regulacja dioptrii

Obraz odbierany lewym i prawym okiem może się różnić, dlatego czasami konieczne jest wyregulowanie dioptrii na jednym z okularów. Aby to zrobić, należy postępować zgodnie z prostą procedurą:

- Spojrzeć przez lornetkę na obiekt w oddali;
- Zamknąć prawe oko i obracać centralnym kołem ustawiania ostrości aż do uzyskania ostrego obrazu;
- Zamknąć lewe oko i spojrzeć prawym. Powoli obracać pierścieniem regulacji dioptrii prawego okularu aż do uz yskania ostrego obrazu.

Gdy ostrość została już ustawiona, wystarczy tylko używać centralnego koła ustawiania ostrości podczas obserwacji.

## Konserwacja I pielęgnacja

Pod żadnym pozorem nie wolno kierować przyrządu bezpośrednio na słońce, światło laserowe lub inne źródło jasnego światła, ponieważ może to spowodować TRWAŁE USZKODZENIE SIATKÓWKI lub doprowadzić do ŚLEPOTY. Zachować szczególną ostrożność, gdy przyrządu używają dzieci lub osoby, które nie w pełni zapoznały się z instrukcjami. Nie naprawiać przyrządu samodzielnie. W celu wszelkich napraw proszę skontaktować się z punktem serwisowym. Nie dotykać powierzchni optycznych palcami. Soczewki czyścić za pomocą ściereczki czyszczącej lub ściereczki nasączonej alkoholem. Polecamy stosowanie specjalnych środków do czyszczenia układu optycznego firmy Levenhuk. Nie czyścić układu optycznego za pomocą środków żrących lub zawierających aceton. Cząsteczki ścierające, takie jak ziarna piasku, powinny być zdmuchiwane z powierzchni soczewek lub usuwane za pomocą miękkiej szczotki. Nie używać nadmiernej siły podczas ustawiania ostrości. Chronić przyrząd przed upadkami z wysokości i działaniem nadmiernej siły mechanicznej. Nie zanurzać. Przyrząd powinien być przechowywany w suchym, chłodnym miejscu, z dala od niebezpiecznych kwasów oraz innych substancji chemicznych, grzejników, otwartego ognia i innych źródeł wysokiej temperatury. Nie wystawiać przyrządu na długotrwałe działanie promieni słonecznych. Zawsze przechowywać w specjalnym futerale. Zalecamy pozostawienie w futerale żelu krzemionkowego, który znajduje się w zestawie. W wyniku długiego przechowywania na gumowej powłoce może pojawić się biały nalot. Można go usunąć za pomocą czystej chusteczki.

## Gwarancja międzynarodowa Levenhuk

Wszystkie teleskopy, mikroskopy, lornetki i inne przyrządy optyczne Levenhuk, za wyjątkiem akcesoriów, posiadają dożywotnią gwarancję obejmującą wady materiałowe I wykonawcze. Dożywotnia gwarancja to gwarancja na cały okres użytkowania produktu. Wszystkie akcesoria Levenhuk są wolne od wad materiałowych i wykonawczych i pozostaną takie przez dwa lata od daty zakupu detalicznego. Firma Levenhuk naprawi lub wymieni produkty lub ich części, w przypadku których kontrola prowadzona przez Levenhuk wykaże obecność wad materiałowych lub wykonawczych. Warunkiem wywiązania się przez firmę Levenhuk z obowiązku naprawy lub wymiany produktu jest dostarczenie danego produktu firmie razem z dowodem zakupu uznawanym przez Levenhuk.

Niniejsza gwarancja nie obejmuje części eksploatacyjnych, takich jak żarówki (elektryczne, LED, halogenowe, energooszczędne I inne), baterie (akumulatory I zwykłe), akcesoria elektryczne itd.

Więcej informacji na ten temat znajduje się na stronie: http://pl.levenhuk.com/gwarancja. W przypadku wątpliwości związanych z gwarancją lub korzystaniem z produktu, proszę skontaktować się z lokalnym przedstawicielem Levenhuk.

Levenhuk zastrzega sobie prawo do modyfikowania lub zakończenia produkcji dowolnego produktu bez wcześniejszego powiadomienia.

PT

# Binóculos Levenhuk Karma

**Advertência: Nunca olhar diretamente para o sol através deste dispositivo, uma vez que isto pode causar dano permanente aos olhos, inclusive cegueira.**

## Informações gerais

Compactos, confiáveis e resistentes, os binóculos Levenhuk Karma são a escolha perfeita para quem gosta de viajar e fazer caminhadas e que, às vezes, acaba se encontrando em situações extremas e condições difíceis em que binóculos comuns não ajudam. O revestimento resistente destes binóculos protege o intrincado sistema óptico interno de impactos ou umidade. Os binóculos podem ser usados por pessoas que usam óculos.

## Características

- Prismas de teto compactos; óptica totalmente multi-revestida, feitas de vidro BaK-4;
- Protetores para oculares twist-up feitas de borracha macia;
- Ajuste de foco central e ajuste de dioptria;
- Distância de focagem mínima de 4,5 m;
- Os binóculos Karma se adaptam a tripés (adquirido separadamente).

## O kit inclui

Binóculo Levenhuk Karma, tampas protetoras para lentes oculares e lentes objetivas, cordão, bolsa e lenço para limpeza, manual do usuário e garantia.

## Ajuste do foco e dioptria

A visão do seu olho esquerdo pode ser diferente da visão do olho direito e você pode precisar ajustar a regulagem do dióptro em uma das oculares. Para fazer isso, siga este simples procedimento:

- Olhe para um objeto distante através do binóculo;
- Feche o olho direito e gire a roda de foco central até obter foco;
- Agora, feche o olho esquerdo e olhe com o olho direito. Gire lentamente o anel de ajuste de dioptria na ocular direita até obter foco novamente.

Agora que seu binóculo está com o foco ajustado, você só precisa usar a roda de foco central durante as observações.

## Cuidado e manutenção

Nunca, em qualquer circunstância, olhe diretamente para o Sol, ou para outra fonte de luz intensa, ou para um laser através deste dispositivo, pois isso pode causar DANOS PERMANENTES À RETINA e pode levar à CEGUEIRA. Tome as precauções necessárias quando usar o dispositivo com crianças, ou com outras pessoas que não leram, ou não compreenderam totalmente estas instruções. Não tente desmontar o dispositivo por conta própria por qualquer motivo. Para fazer consertos de qualquer tipo, por favor entre em contato com seu centro de serviços especializados. Não toque nas superfícies ópticas com seus dedos. Use um guardanapo macio ou um lenço para limpeza, embedido em éter ou álcool absoluto, para limpar as lentes. Recomendamos o uso de fluidos de limpeza especiais para elementos ópticos Levenhuk. Não utilize fluidos corrosivos, nem baseados em acetona para limpar as partes ópticas. Partículas abrasivas, como areia, não devem ser removidas com um pano. Em vez disso, sopre-as, ou retire-as com um pincel suave. Não aplique pressão excessiva quando estiver ajustando o foco. Proteja o dispositivo de impactos súbitos e de força mecânica excessiva. Mantenha longe de água e alta umidade. Não submergir. Guarde o dispositivo em um local seco e fresco, longe de ácidos perigosos e outros produtos químicos, de aquecedores, de fogo e de outras fontes de altas temperaturas. Não use o dispositivo por períodos de tempo muito longos, nem o deixe abandonado sob a luz direta do Sol. Sempre armazene o dispositivo em um estojo especial. Recomendamos guardar o pacote de sílica gel caso seja incluído no kit. Depois de muito tempo guardado, um fino filme branco pode aparecer na proteção de borracha. Você pode limpá-lo com um guardanapo limpo.

## Garantia vitalícia internacional Levenhuk

Todos os telescópios, microscópios, binóculos ou outros produtos ópticos Levenhuk, exceto seus acessórios, são acompanhados de garantia vitalícia contra defeitos dos materiais e acabamento. A garantia vitalícia é uma garantia para a vida útil do produto no mercado. Todos os acessórios Levenhuk têm garantia de materiais e acabamento livre de defeitos por seis meses a partir da data de compra. A Levenhuk irá reparar ou substituir o produto ou sua parte que, com base em inspeção feita pela Levenhuk, seja considerado defeituoso em relação aos materiais e acabamento. A condição para que a Levenhuk repare ou substitua tal produto é que ele seja enviado à Levenhuk juntamente com a nota fiscal de compra.

Esta garantia não cobre partes consumíveis, tais como lâmpadas (elétricas, de LED, de halogênio, econômicas e outros tipos de lâmpadas), baterias (recarregáveis e não recarregáveis), consumíveis elétricos etc.

Para detalhes adicionais, visite nossa página na internet: http://www.levenhuk.com/warranty. Se surgirem problemas relacionados à garantia ou se for necessária assistência no uso do produto, contate a filial local da Levenhuk.

O fabricante se reserva no direito de fazer alterações na variedade e nas especificações dos produtos sem notificação prévia.

RU

# Бинокли Levenhuk Karma

**ВНИМАНИЕ: Не смотрите в бинокль на Солнце! Это может привести к необратимым повреждениям зрения.**

## Предназначение

Компактные, надежные и функциональные бинокли Levenhuk Karma предназначены для активных туристов, путешественников и всех тех, кто часто попадает в экстремальные ситуации и нестандартные условия наблюдений. Прочный корпус надежно защищает качественную оптику от повреждений и влаги. Биноклями могут пользоваться и те, кто носит очки.

## Особенности

- Компактные roof-призмы из оптического стекла марки BaK-4 с полным многослойным просветлением всех элементов;
- Водозащищенные корпуса с рельефной поверхностью;
- Поворотно-выдвижные наглазники из мягкой резины;
- Механизм центральной фокусировки и настройка диоптрий;
- Минимальная дистанция ближнего фокуса 4,5 м;
- Возможность установки на штатив.

## Комплект поставки

Бинокль Levenhuk Karma, крышки объективов и окуляров, ремешок, чехол и салфетка для оптики, инструкция по эксплуатации и гарантийный талон.

## Фокусировка и настройка диоптрий

Ваше зрение может отличаться у левого и правого глаза, поэтому потребуется дополнительная коррекция. Используйте кольцо настройки диоптрий на правом окуляре, чтобы устранить разницу в изображении. Для этого:

- Посмотрите в бинокль на удаленный объект.
- Закройте правый глаз и вращайте колесо фокусировки, пока предмет наблюдения не будет виден четко.
- Теперь закройте левый глаз и наблюдайте предмет через правый окуляр. Вращайте кольцо настройки диоптрий на правом окуляре, пока предмет снова не станет виден четко. Теперь бинокль сфокусирован, и далее надо пользоваться только колесом фокусировки.

## Уход и хранение

Никогда не смотрите в прибор на Солнце, на источник яркого света и лазерного излучения — ЭТО ОПАСНО ДЛЯ ЗРЕНИЯ И МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЛЕПОТЕ! Будьте внимательны, если пользуетесь прибором вместе с детьми или людьми, не ознакомленными с инструкцией. Не разбирайте прибор. Сервисные и ремонтные работы могут проводиться только в специализированном сервисном центре. Не касайтесь пальцами поверхностей линз. Для очистки линз пользуйтесь мягкой чистой салфеткой, на которую можно капнуть немного спирта или эфира, но лучше всего использовать оригинальные средства Levenhuk для чистки оптики. Не используйте для чистки средства с абразивными или коррозионными свойствами и жидкости на основе ацетона. Абразивные частицы (например, песок) следует не стирать, а сдувать или смахивать мягкой кисточкой. Не прикладывайте чрезмерных усилий при настройке фокуса. Оберегайте прибор от резких ударов и чрезмерных механических воздействий. Не погружайте прибор в воду. Храните прибор в футляре в сухом прохладном месте, недоступном для воздействия кислот или других активных химических веществ, вдали от отопителей (бытовых, автомобильных) и от открытого огня и других источников высоких температур. Не подвергайте прибор длительному воздействию прямых солнечных лучей. Желательно не выбрасывать пакетик с силикагелем, когда он идет в комплекте. После длительного хранения на поверхности резины может появиться белесоватая пленка. Просто сотрите ее чистой салфеткой.

## Международная пожизненная гарантия Levenhuk

Компания Levenhuk гарантирует отсутствие дефектов в материалах конструкции и дефектов изготовления изделия. Продавец гарантирует соответствие качества приобретенного вами изделия компании Levenhuk требованиям технической документации при соблюдении потребителем условий и правил транспортировки, хранения и эксплуатации изделия. Срок гарантии: на аксессуары — 6 (шесть) месяцев со дня покупки, на остальные изделия — пожизненная гарантия (действует в течение всего срока эксплуатации прибора).

Гарантия не распространяется на комплектующие с ограниченным сроком использования, в том числе лампы (накаливания, светодиодные, галогенные, энергосберегающие и прочие типы ламп), электрокомплектующие, расходные материалы, элементы питания и прочее.

Подробнее об условиях гарантийного обслуживания см. на сайте http://www.levenhuk.ru/support. По вопросам гарантийного обслуживания вы можете обратиться в ближайшее представительство компании Levenhuk.

Производитель оставляет за собой право вносить любые изменения в модельный ряд и технические характеристики или прекращать производство изделия без предварительного уведомления.

| RU | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Тип призмы | | | roof | roof | roof | |
| Материал призмы | | | BaK-4 | BaK-4 | BaK-4 | |
| Покрытие: полностью многослойное | | | + | + | + | |
| Увеличение | 6.5x | 8x | 10x | 8x | 10x | 10x |
| Диаметр объектива | 32mm | 32mm | 32mm | 42mm | 42mm | 42mm |
| Поле зрения | 6.3° 330ft/1000yds 110m/1000m | 5.8° 305ft/1000yds 102m/1000m | 5.0° 303ft/1000yds 101m/1000m | 6.3° 330ft/1000yds 110m/1000m | 5.8° 305ft/1000yds 102m/1000m | 5.8° 305ft/1000yds 102m/1000m |
| Диаметр выходного зрачка | 5.2mm | 4.0mm | 3.3mm | 5.2mm | 4.0mm | 4.0mm |
| Вынос зрачка | 18.0mm | 13.6mm | 13.0mm | 18.0mm | 13.6mm | 13.6mm |
| Относительная яркость | 27.0 | 16.0 | 10.9 | 27.0 | 16.0 | 16.0 |
| Суммеренный фактор | 14.4 | 16.0 | 17.9 | 18.3 | 20.5 | 20.5 |
| Разрешающая способность | | | 5.5" | | | |
| Межзрачковое расстояние | | | 56–72mm | | | |
| Центральная фокусировка | | | + | | | |
| Минимальная дистанция фокусировки | | | 15ft (4.5m) | | | |
| Поворотно-выдвижные наглазники twist-up | | | + | | | |
| Настройка диоптрий | | | ±4 | | | |
| Возможность установки на штатив | | | + | | | |
| Диапазон рабочих температур | | | -5...+40 °F (-15...+60 °C) | | | |
| Размеры | 5.3x4.7x2.0in 134x120x50mm | 5.1x4.7x2.0in 130x120x50mm | 5.1x4.7x2.0in 130x120x50mm | 6.1x4.9x2.1in 154x125x54mm | 6.1x4.9x2.1in 154x125x54mm | 6.1x4.9x2.1in 154x125x54mm |

| FR | IT | PL | PT |
|---|---|---|---|
| Type de prisme | Tipo di prisma | Typ pryzmatu | Tipo do prisma |
| Matériau de prisme | Materiale di prisma | Materiał pryzmatu | Material óptico |
| Optiques: entièrement multicouches | Ottica: completamente multistrata | Powłoka: pełna, wielowarstwowa | Óptica: totalmente multi-revestida |
| Grossissement | Ingrandimento | Powiększenie | Ampliação |
| Diamètre objectif (ouverture) | Diametro lente obiettivo (apertura) | Średnica soczewki obiektywowej | Diâmetro das lentes objetivas |
| Champ de vision | Campo visivo | Pole widzenia | Campo de visão |
| Diamètre pupille de sortie | Diametro della pupilla di uscita | Odległość od okularu do źrenicy | Diâmetro da pupila de saída |
| Dégagement oculaire | Estrazione pupillare | Oddalenie źrenicy wyjściowej | Alívio de olho |
| Luminosité relative | Luminosità relativa | Jasność względna | Brilho relativo |
| Indice crépusculaire | Fattore crepuscolare | Współczynnik zmierzch | Fator crepúsculo |
| Seuil de résolution | Soglia di risoluzione | Próg rozdzielczości | Limiar de resolução |
| Écart pupillaire | Distanza interpupillare | Rozstaw okularów (IPD) | Distância interpupilar |
| Mise au point centrale | Messa a fuoco | Centralne ustawianie ostrości | Ajuste de foco central |
| Mise au point minimale | Distanza minima di messa a fuoco | Minimalna odległość ostrości, | Distância mínima focal |
| Œilletons pivotants | Conchiglie oculari Twist-up | Muszle oczne typu Twist-up | Protetores para oculares twist-up |
| Réglage dioptrique | Regolazione diottrica | Regulacja dioptrii | Ajuste de dioptria |
| Adaptable sur un trépied | Adattabile a treppiede | Kompatybilny do statywu | Adaptável a um tripé |
| Température de fonctionnement | Temperatura di funzionamento | Zakres temperatur | Faixa de temperatura de operação |
| Dimensions | Dimensioni | Wymiary | Dimensões |